

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 14

Artikel: Perlen im Taschentuch
Autor: Lindt, A. R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754005>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

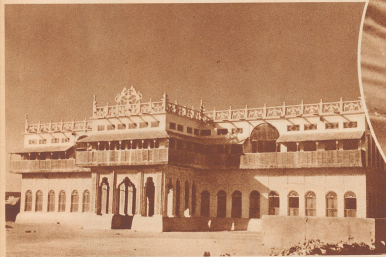
Perlen im Taschentuch

6. Bildbericht von Dr. A. R. Lindt



Haji Ahmed bin Hajj Muhammad bin Salman Khalid, einer der größten arabischen Perlenhändler von Bahrein, unterhält sich mit Susan Lindt, der Gastin unseres Bildberichters. Die Perlen, die ein Vermögen repräsentieren, trägt der Händler in einem vorgewaschenen Taschentuch mit.

Un des plus grands marchands de perles de Bahrein. Il porte dans un mouchoir caraté de rouge les perles de valeur.



Der prächtige Palast eines iranischen Perlenhändlers in Bahrein. Die größte Zeit des Jahres steht das Gebäude leer, da sein Besitzer an der iranischen Küste weilt.

Le palais d'un marchand de perles de Bahrein. Il est inhabité la plus part de l'année, car son propriétaire réside sur la Côte d'Arabie.



Perlen werden geteilt. Die Perlen, mit Ausnahme einiger besonders vollkommener Stücke, werden nach ihrer Größe sortiert und nach Gewicht verkauft. Sie werden mit so wenig Achtung behandelt, als ob sie Erbsen wären. Und doch können es sie von Gold erwerben sein.

Les perles sont classées d'après leur grosseur et vendues après avoir été pesées. Sont-ce des perles précieuses? On ne leur accorde, semble-t-il, guère plus d'attention.

Nr. 14 S. 392

Wenige Wochen, nachdem die Perlenflotten in See geschickt sind, treffen auf den Bahrein-Inseln die iranischen und indischen Perlenkaufleute ein. Dann beginnt ganz Bahrein in Perlen zu spekulieren. Als Luxusartikel sind sie besonders krisenempfindlich und reagieren wie irgend eine Ware auf einen Kursturz in Wall Street. Was aber den Perlenhandel am härtesten traf, war die Einführung der japanischen Zuchtperlen. Von diesem Zeitpunkt an haben sich die Preise nie mehr erholt.

Marchands de perles

Quelques semaines après avoir pris la mer, la flotte perlifère s'arrête à Bahrein. Là se trouvent les marchands de perles de l'Iran et de l'Inde. Une spéculation générale commença. Les perles, articles de luxe, sont des valeurs extrêmement sensibles aux contingences économiques et leurs prix varièrent comme si cela se passait à la Bourse de Wall Street. Ce commerce a été très fortement touché par l'introduction sur le marché des perles de culture japonaises. A partir de ce moment, les prix n'ont pu se rétablir.



Geschaftsbühnen ohne Unterbrechung. Kleiner Perlenhändler bekräftigt den Abschluss eines Geschäftes dadurch, daß er den Verkäufer beim Kinn faßt und ihm einen herzlichen Kuß auf die Stirn drückt.

Contrats sans signature entre petits marchands de perles. Mais le front baissé et le menton serré donne à cet accord verbal une force que peut-être certains de chez nous pourraient envier.



Große Perlenhändler verwenden den Kuß. Bei ihnen wird der Kaufvertrag mit einem Händedruck unter einem Bedienermattl besiegelt. Selbst wenn es sich um hohe Summen handelt, wird niemals eine Unterbrechung gefordert.

Des grands marchands de perles désignent le baïsser. Le contrat de ventes est scellé par une poignée de main qui se donne sur un matras de bidoun. Même s'il s'agit d'une forte somme, une signature n'est jamais exigée.

Nr. 14 S. 393